

CURRICULUM VITAE MARGHERITA MARINELLI

DATI PERSONALI

Nome: Margherita
Cognome: Marinelli
Nazionalità: Italiana
Data di nascita: 31 Luglio 1985
Email: marinelli.marghe@gmail.com
Skype: mar_garet3
Teléfono: 0034622416037



ESPERIENZA PROFESSIONALE

Traduttrice freelance (luglio 2021).

- Traduzione di letterari, testi tecnici, legali e per il Web (EN,ES>IT e EN,IT>ES).
- Revisione di memorie di traduzioni automatiche (MPTE).

Insegnante privata di italiano e spagnolo per stranieri (luglio 2021).

- Preparazione per esami ufficiali da A1 a C1.
- Conversazione, per imparare una lingua è fondamentale utilizzarla.
- Storia della lingua e della cultura del suo Paese, perché quello che siamo oggi dipende da quello che furono i nostri antenati.

Marketer, tirocinio. Global Commerce Media (aprile – luglio 2021).

- Redazione di contenuti digitali.
- Tecniche di posizionamento nel Web (SEO).
- Utilizzo di strumenti per la ricerca keywords e di Wordpress durante la redazione.

Insegnante d'italiano. Arteaula, Siviglia (novembre 2016 - maggio 2019).

- Delineare i contenuti di corsi secondo le necessità e il livello degli studenti.
- Preparazione del materiale didattico.

Traduttrice audiovisuale. Subfactory (settembre 2014 – ottobre 2016).

- Creazione, sincronizzazione e traduzione di sottotitoli di film, documentari e serie dallo spagnolo all'italiano.

Amministratrice delegata. Emwesoftware Sevilla S.L.N.E. (gennaio 2012-settembre 2014).

- Gestione dell'intera attività amministrativa dell'azienda: archiviazione, fatturazione, acquisti, pagamenti d'ogni genere (tasse, buste paga...).
- Comunicazione con clienti, commercialista, enti pubblici e privati.

Relazioni pubbliche internazionali. Proyecto Life+Ecoedición (novembre 2010-dicembre 2011).

- Comunicazione con enti pubblici e privati di altri paesi europei.
- Organizzazione di eventi di carattere divulgativo (tavole rotonde, conferenze..) volti alla promozione del Progetto finanziato dall'Unione Europea e la regione Andalusia.
- Logistica del viaggio e intero soggiorno dello staff durante la partecipazione a fiere ed eventi internazionali (The London Book Fair, Frankfurt Buchmesse, Conama 2010).
- Promozione e divulgazione del Progetto presso il nostro stand durante le fiere.

Margherita Marinelli
marinelli.marghe@gmail.com
0034622416037

CURRICULUM VITAE MARGHERITA MARINELLI

- Traduzione (inglese>spagnolo) di un glossario scientifico sull'inquinamento e la salvaguardia dell'ambiente.

ISTRUZIONE

Master in Traduzione Settoriale. Scuola Superiore di Traduttori e Interpreti. (2020-2021)

- Traduzione per il web (spagnolo>italiano / inglese>italiano);
- Traduzione tecnica (spagnolo>italiano / inglese>italiano);
- Traduzione giuridica (spagnolo>italiano / inglese>italiano).

Laurea triennale in Traduzione e Interpretazione (settembre 2005-marzo 2010)

Università degli studi di Chieti-Pescara "G. D'Annunzio"-Italia

Certificado Studente Erasmus (settembre 2008 - luglio 2009)

Universidad da A Coruña - Filoloxía inglesa

LINGUE

Italiano: Nativo

Spagnolo: Molto Alto

Inglese: Alto

Tedesco: Principiante

INFORMATICA

Office

SDL TRADOS 2017

ONEFORMA

VisualSubSinch

Subtitle Workshop

PER SAPERNE DI PIÙ...

Il mio primo amore è stata la lettura.

Mi affascina, mi innamora, mi terrorizza e mi atterra la forza delle parole. È incredibile quanto dei soli caratteri allineati nel modo giusto possano creare tanta energia.

Il secondo amore sono state le lingue e la magia della comunicazione.

Ho viaggiato per la prima volta sola, dall'Italia all'Inghilterra a soli sette anni, da quel momento ho sempre saputo che avrei studiato lingue.

Ho una vasta esperienza nel settore del turismo: dalla ristorazione alla gestione di alloggi turistici. La mia passione per le nuove sfide e il non saper dire "no", mi hanno permesso di acquisire esperienze professionali e personali molto varie.

Adoro il nostro pianeta e le pratiche di sostenibilità, il riciclo e riutilizzo di materiali, energia pulita, il giardinaggio, la cosmetica naturale. Adoro la vita all'aria aperta, andare in campeggio e dormire sotto le stelle.

Margherita Marinelli

marinelli.marghe@gmail.com

0034622416037